

中文

01

性別暴力零容忍

桃園市政府推出全國首創的第 1 本性別暴力防治多國語言電子書囉

我國近 3 年來已增修「性別暴力防治」相關法律高達 9 部

為了讓廣大移工、新住民朋友及市民們都能快速理解「性別暴力」各項防治措施與權益保障，桃園市政府特地規劃製作多國語言電子書

本電子書提供中、英、泰、越、印尼、菲等版本，跨語言版面一致、可互相對照；不限國籍與語言背景，在臺所有讀者皆可參閱使用。

電子書區分為性別暴力案件之防治與處理以及求助資訊兩大區塊

性別暴力有 7 類主題，分別為性騷擾、跟蹤騷擾、未經同意拍攝、散布性影像、兒童及少年性剝削、性侵害、親密關係暴力及人口販運

求助資訊則包括政府機關及醫療院所可以提供給您的協助措施、工作權的保障以及經濟就業與補助等資訊，誠摯邀請您下載使用

掃描以下 QR Code 進入電子書



別忘了給我們回饋建議



感謝您與臺灣一起打拼
有您真好

02

「跨語連線 防暴共行」—性別暴力防治多國語言電子書

桃園是多元族群共融的城市，移工與新住民朋友在這裡工作、生活、成家，是我們重要的夥伴。市府團隊一直努力打造一個性別友善、文化共融、安全無虞的生活環境，讓每一位市民，不論來自哪裡，都能在這座城市中安心、有尊嚴地生活。

近年中央針對「性別暴力防治」進行多項法令修正與強化，從《跟蹤騷擾防制法》到《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等，顯示我們對性別正義與被害人保護的高度重視。然而，面對如此繁複且快速變動的法規資訊，即使是專業人員也需要持續學習，更何況是語言文化不同的移工與新住民朋友。

因此，市府特別整合各局處資源，推出這本「性別暴力防治多國語言電子書」，以母語傳遞資訊，用文化拉近距離。讓每一位在桃園生活的移工與新住民，能夠快速理解相關法律權益，感受到我們的尊重與同理。這不僅是一份工具，更是一份誠意與承諾。

這本電子書的對象不限於移工與新住民，也歡迎本國的家屬、雇主、職場夥伴、通譯與仲介朋友一同閱讀，建立共同的知識基礎，齊心守護我們的工作場域與生活環境。

期許這本電子書成為橋樑，讓資訊不再有距離，讓每一位朋友都能在桃園找到被傾聽與被支持的力量。

讓我們攜手前行，打造一座真正性別暴力零容忍的社會。

03

桃園是全臺外籍人口最多的城市，來自泰國、越南、印尼及菲律賓的移工與新住民朋友，在桃園辛勤工作，是城市發展的重要力量。面對中央自 111 年 6 月起密集修訂包括《跟蹤騷擾防制法》、《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等多項性別暴力防治相關法規，市府深知語言是保障權益的第一道門檻，唯有讓每一位市民都「看得懂」、「用得上」，法令才真正落地。

為此，桃園市政府整合各局處資源，共同推出「性別暴力防治多國語言電子書」，以各族群的母語說明性別暴力類型、相關法規與可求助資源，協助移工與新住民快速理解自身權益並勇於求助。此電子書亦供在臺讀者廣泛使用，包括家屬、雇主、就業服務機構（仲介）與通譯人員等，期使所有市民，尤其是非華語背景的朋友，能清楚理解自己的權益與可運用資源。

電子書除中文外，特別翻譯為英文、泰語、越南語、印尼語及菲律賓語六種語言，成為桃園市推動性別平權的重要里程碑，象徵桃園對於多元文化及人權保障的重視。

未來將持續與中央機關、民間團體及在地社群攜手合作，深化多語資源布建，讓每位生活在桃園的朋友都能感受到被支持、被尊重，讓桃園真正成為多語共融、零暴力的幸福城市，讓每一位在桃園生活的市民，不論國籍、語言或身分背景，都能在友善與平等中找到安全感。

English

01

Zero Tolerance for Gender-Based Violence

Taoyuan City Government promotes Taiwan's first Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book.

Over the past three years Taiwan has amended up to nine "gender-based violence prevention" related laws.

Taoyuan City Government compiled this multilingual E-book to ensure foreign workers, new immigrants and the local residents of Taoyuan can gain a quick understanding of various "gender-based violence" prevention measures and rights protections.

This e-book is available in Chinese, English, Thai, Vietnamese, Indonesian, and Filipino. The layout is aligned across languages for easy cross-reference; regardless of nationality or language background, it is for all readers in Taiwan.

The E-book is divided into two sections: Gender-Based Violence - Prevention and Response and Help and Support Information.

Gender-based violence is divided into seven chapters focused on different subjects: sexual harassment, stalking and harassment, non-consensual filming and dissemination of sexual images, child and youth sexual exploitation, sexual assault, intimate partner violence and human trafficking.

The Help and Support Information section details assistance provided by government agencies and medical facilities, right to work protections, economic employment and subsidies etc. Please download and use this information.

Scan the QR code to access the E-book.



Feel free to give us your feedback and suggestions.



Thank you for working side by side with Taiwan.

It's great to have you with us!

02

“Working Together in Multiple Languages to Prevent Violence” - Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book

Taoyuan is a multicultural and inclusive city. Foreign workers and new immigrants work, live and establish families here and are our important partners. In light of that fact, the city government has always worked hard to create a gender-friendly, culturally inclusive and safe living environment, so that every citizen, regardless of where they come from, feels safe and respected as they go about their lives.

In recent years, the central government has amended and strengthened a series of “gender-based violence prevention related laws,” including the “Stalking and Harassment Prevention Act,” “Sexual Harassment Prevention Act” and “Gender Equity Education Act,” highlighting the great importance we attach to gender justice and the protection of victims. However, in the face of such complex and rapidly changing legal information, even professional personnel need to continue learning to keep up with the latest developments, never mind foreign workers and new immigrants with their different cultural and linguistic backgrounds.

In response, Taoyuan City Government has brought together the resources of various agencies to launch the “Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book,” which provides information in six different languages in an effort to bridge the gap. As a result, every foreign worker and new immigrant in Taoyuan can quickly understand related laws and their rights in Taiwan, thereby feeling first-hand our respect and empathy. As such, this E-Book is not just a useful tool, it is also a symbol of sincerity and a promise.

In addition, the E-Book does not only target foreign workers and new immigrants, Taiwanese family members, employers, workplace partners, interpreters and labor brokers are also encouraged to read it. By establishing a shared foundation of knowledge, we can better work together to safeguard our workplaces and living environment.

We very much hope that this E-Book will serve as a bridge, eliminating the information gap, so everyone who lives in Taoyuan is heard and supported.

Let us go forward together and build a society where there is truly zero tolerance for gender-based violence.

03

Taoyuan is home to more foreign nationals than any other city in Taiwan, including foreign workers and new immigrants from Thailand, Vietnam, Indonesia and the Philippines, all of whom are hard-working and an important force driving urban development. Following the central government's revision of a series of gender-based violence prevention related laws since June 2022, including the "Stalking and Harassment Prevention Act," "Sexual Harassment Prevention Act" and "Gender Equity Education Act," Taoyuan City government has been keenly aware that language is the first prerequisite for the protection of related rights and only when every citizen can "understand" and "use" the legal provisions available to them can such laws be fully implemented.

With this in mind, the Taoyuan City Government pooled resources across departments to launch the "Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book." In communities' native languages, it explains the types of gender-based violence, relevant laws, and available support services—helping migrant workers and new residents quickly understand their rights and seek assistance. The e-book is also intended for broad use by readers in Taiwan—including family members, employers, labor brokers, and interpreters—so that all community members, especially those without a Mandarin background, can clearly understand their rights and the support resources available.

The E-Book is available not only in Chinese, but also in English, Thai, Vietnamese, Indonesian and Filipino, making its publication an important milestone in the promotion of gender equality in Taoyuan City, while also underscoring the importance Taoyuan attaches to cultural diversity and protecting human rights.

In the future, Taoyuan City Government will continue to work in close concert with the central competent authorities, private sector groups and local communities, to enhance our multilingual resources, so everyone who calls Taoyuan home feels supported and respected. In this way, Taoyuan can truly become a happy city that is linguistically inclusive with zero tolerance for violence, where each and every citizen feels safe in an environment that is friendly and equal, irrespective of nationality, language or background.

Indonesian

01

Tidak ada toleransi untuk Kekerasan Berbasis Gender

Pemerintah Kota Taoyuan meluncurkan Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa pertama di Taiwan

Taiwan dalam 3 tahun terakhir ini telah merevisi hingga 9 undang-undang terkait “Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender”

Agar teman-teman pekerja migran, penduduk imigran baru, dan masyarakat dapat dengan cepat memahami berbagai tindakan pencegahan serta jaminan hak terkait “Kekerasan Berbasis Gender”, pemerintah Kota Taoyuan secara khusus merancang dan membuat Buku Digital Multibahasa

E-book ini tersedia dalam bahasa Mandarin, Inggris, Thailand, Vietnam, Indonesia, dan Filipina. Tata letak diselaraskan antarbahasa agar mudah dirujuk silang; tanpa membedakan kewarganegaraan maupun latar belakang bahasa, semua pembaca di Taiwan dapat menggunakannya.

Buku digital ini dibagi menjadi dua bagian utama, yakni pencegahan dan penanganan kasus Kekerasan Berbasis Gender, serta informasi meminta bantuan.

Terdapat 7 bentuk Kekerasan Berbasis Gender, yakni Pelecehan Seksual, Penguntitan dan Pelecehan, Merekam dan Menyebarkan Pornografi Tanpa Izin, Eksploitasi Seksual Anak dan Remaja, Kekerasan Seksual, Kekerasan Pasangan Intim, dan Perdagangan Manusia

Informasi meminta bantuan mencakup tindakan-tindakan bantuan yang dapat diberikan oleh lembaga pemerintah dan fasilitas medis, jaminan hak kerja, serta informasi mengenai dukungan ekonomi, pekerjaan, subsidi, dll. Kami dengan tulus mengajak Anda untuk mengunduh dan menggunakannya

Pindai kode QR di bawah ini untuk mengakses buku digital



Jangan lupa untuk memberikan masukan dan saran kepada kami



Terima kasih telah berjuang bersama Taiwan

Kami sangat menghargai kehadiran Anda di Taiwan.

02

“Konektivitas Lintas Bahasa, Bersama Mencegah Kekerasan” -

Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa

Taoyuan adalah kota dengan keberagaman suku yang hidup berdampingan, pekerja migran dan penduduk imigran baru bekerja, hidup, dan berkeluarga di tempat ini, mereka menjadi mitra penting bagi kami. Tim pemerintah selalu berupaya untuk menciptakan lingkungan hidup aman yang ramah gender dan budaya yang inklusif, agar setiap warga kota, dari mana pun mereka berasal, semua dapat hidup dengan tenang dan bermartabat di kota ini.

Beberapa tahun terakhir ini, pemerintah pusat melakukan banyak revisi dan penguatan peraturan hukum terkait “pencegahan kekerasan berbasis gender”, dimulai dari Undang-Undang Pencegahan Penguntitan dan Pelecehan, Undang-Undang Pencegahan Pelecehan Seksual, hingga Undang-Undang Pendidikan Kesetaraan Gender. Hal ini menunjukkan perhatian besar kami terhadap keadilan gender dan perlindungan korban. Akan tetapi, menghadapi informasi peraturan yang kompleks dan perubahan yang cepat, bahkan para ahli pun perlu untuk terus belajar, apalagi bagi pekerja migran dan penduduk imigran baru yang berlatar belakang budaya dan bahasa yang berbeda.

Sehubungan dengan hal ini, pemerintah kota secara khusus mengintegrasikan sumber daya dari berbagai departemen dan meluncurkan “Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa”, menyampaikan informasi dalam bahasa ibu dan mendekatkan jarak dengan pendekatan budaya. Tujuannya agar pekerja migran dan penduduk imigran baru yang tinggal di Taoyuan dapat dengan cepat memahami hukum dan hak terkait, serta merasakan rasa hormat dan empati dari kami. Buku ini bukan sekadar alat, melainkan juga wujud ketulusan dan komitmen kami.

Buku elektronik ini tidak hanya diperuntukkan kepada pekerja migran dan penduduk imigran baru, juga dapat dibaca oleh anggota keluarga Taiwan, pemberi kerja, rekan kerja, penerjemah dan agensi, dengan demikian dapat membangun dasar pengetahuan bersama, seia sekata menjaga lingkungan hidup dan tempat kerja kita.

Kami berharap buku elektronik ini dapat menjadi jembatan yang meniadakan jarak informasi, sehingga setiap orang yang tinggal di Taoyuan dapat merasakan kekuatan karena dirinya didengar dan didukung.

Mari bergandengan tangan bersama kami untuk melangkah maju, menciptakan satu komunitas sosial yang benar-benar nol toleransi terhadap kekerasan berbasis gender.

03

Taoyuan merupakan kota dengan jumlah warga asing terbanyak di seluruh Taiwan. Pekerja migran yang berasal dari Thailand, Vietnam, Indonesia, dan Filipina serta penduduk imigran baru mencari nafkah di Taoyuan, mereka adalah kekuatan penting dalam pembangunan kota ini. Sejak Juni 2022, menghadapi upaya pemerintah pusat secara intensif merevisi dan menetapkan berbagai peraturan terkait pencegahan kekerasan berbasis gender mencakup “Undang-Undang Pencegahan Penguntitan dan Pelecehan”, “Undang-Undang Pencegahan Pelecehan Seksual”, serta “Undang-Undang Pendidikan Kesetaraan Gender”, Pemerintah Kota Taoyuan menyadari bahwa bahasa menjadi ambang batas pertama terhadap perlindungan hak-hak warga, satu-satunya cara adalah memastikan agar setiap warga kota dapat “memahami” dan “mempraktikkannya” maka hukum dapat berjalan secara efektif.

Untuk itu, Pemerintah Kota Taoyuan mengoordinasikan sumber daya lintas dinas dan meluncurkan “E-Book Multibahasa Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender”. Melalui terjemahan ke bahasa ibu berbagai komunitas, e-book ini menjelaskan jenis KBG, peraturan terkait, serta layanan dukungan yang tersedia—membantu pekerja migran dan penduduk baru cepat memahami haknya dan berani meminta bantuan. E-book ini juga ditujukan bagi pembaca di Taiwan—termasuk anggota keluarga, pemberi kerja, agen penyalur tenaga kerja (labor broker), dan juru bahasa—agar semua kalangan, terutama yang tidak berlatar Mandarin, dapat memahami hak serta sumber dukungan yang tersedia.

Peluncuran buku elektronik kali ini tidak hanya dalam versi bahasa Mandarin, tetapi secara khusus juga ada versi terjemahan enam bahasa yang terdiri dari bahasa Inggris, bahasa Thailand, bahasa Vietnam, bahasa Indonesia dan Filipino. Peluncuran ini menjadi tonggak penting dalam upaya Kota Taoyuan mempromosikan kesetaraan gender, yang menunjukkan Taoyuan sangat mementingkan keberagaman budaya dan perlindungan hak asasi manusia.

Pemerintah Kota Taoyuan di masa mendatang akan terus bekerja sama dengan pemerintah pusat, organisasi masyarakat dan komunitas lokal, untuk memperkuat pembangunan sumber daya multibahasa, agar setiap orang yang tinggal di Taoyuan dapat merasakan mereka didukung dan dihargai, menjadikan Taoyuan sebagai kota bahagia yang inklusif dalam multibahasa dan bebas dari tindakan kekerasan, sehingga setiap orang yang tinggal di

Taoyuan, terlepas dari kewarganegaraan mana pun, latar belakang status atau bahasa mana pun, di dalam lingkungan bersahabat dan setara ini bisa merasakan hidup tenang dan damai.

Vietnamese

01

Không khoan nhượng đối với bạo lực trên cơ sở giới

Chính quyền thành phố Đào Viên ra mắt cuốn sách điện tử đa ngôn ngữ đầu tiên trên toàn quốc về phòng chống bạo lực trên cơ sở giới

Trong 3 năm qua, Đài Loan đã sửa đổi đến 9 bộ luật liên quan đến phòng chống bạo lực trên cơ sở giới

Để lao động di trú, di dân mới và người dân trong thành phố có thể nhanh chóng nắm bắt các biện pháp phòng chống bạo lực trên cơ sở giới và bảo vệ quyền lợi của mình, chính quyền thành phố Đào Viên đã đặc biệt lên kế hoạch xuất bản sách điện tử đa ngôn ngữ

Sách điện tử có các phiên bản tiếng Trung, Anh, Thái, Việt, Indonesia và Philippines; bố cục được thống nhất giữa các ngôn ngữ để thuận tiện đối chiếu; không phân biệt quốc tịch hay nền tảng ngôn ngữ, mọi độc giả tại Đài Loan đều có thể tham khảo và sử dụng.

Sách điện tử được chia thành hai phần chính: phòng ngừa và xử lý các trường hợp bạo lực trên cơ sở giới, cùng với thông tin về sự trợ giúp.

Phần bạo lực trên cơ sở giới đề cập đến 7 nội dung, bao gồm:

1. Quấy rối tình dục
2. Theo dõi và quấy rối
3. Quay phim/chụp ảnh không có sự đồng ý và phát tán hình ảnh nhạy cảm
4. Bóc lột tình dục trẻ em và thanh thiếu niên
5. Tấn công tình dục
6. Bạo lực trong mối quan hệ thân mật
7. Buôn người

Phần thông tin trợ giúp bao gồm các dịch vụ mà cơ quan chính phủ và cơ sở y tế có thể cung cấp cho bạn, như các biện pháp hỗ trợ, bảo vệ quyền làm việc, thông tin về việc làm và trợ cấp kinh tế. Chúng tôi chân thành mời bạn tải sách về sử dụng và mạnh dạn tìm kiếm sự trợ giúp khi cần.

Quét mã QR Code bên dưới để đọc sách



Đừng quên gửi phản hồi và góp ý cho chúng tôi



Cám ơn bạn đã cùng Đài Loan nỗ lực

Chúng tôi vô cùng trân trọng sự hiện diện của bạn tại Đài Loan.

02

“Kết nối đa ngôn ngữ - Chung tay phòng chống bạo lực”

Sách điện tử phòng chống bạo lực trên cơ sở giới đa ngôn ngữ

Đào Viên là một thành phố của sự giao thoa và hòa nhập đa sắc tộc. Các bạn lao động nhập cư và bạn bè di dân mới đang làm việc, sinh sống và lập nghiệp, là những đối tác quan trọng của chúng ta. Chính quyền thành phố luôn nỗ lực xây dựng một môi trường sống an toàn, thân thiện về giới tính, hòa nhập văn hóa, để mỗi người dân, dù đến từ đâu, đều có thể an tâm và nhận được sự tôn trọng tại thành phố này.

Trong những năm gần đây, chính quyền trung ương đã có nhiều điều chỉnh và tăng cường các quy định pháp luật liên quan đến phòng chống bạo lực giới, từ Luật Phòng ngừa theo dõi và quấy rối, Luật Phòng chống quấy rối tình dục, Luật Giáo dục bình đẳng giới v.v... Điều đó cho thấy sự quan tâm sâu sắc của chúng ta đối với công lý giới và bảo vệ nạn nhân. Tuy nhiên, trước sự phức tạp và thay đổi nhanh chóng của hệ thống pháp luật, ngay cả nhân viên

chuyên môn cũng cần học hỏi không ngừng, các bạn lao động nhập cư và di dân mới với nền tảng ngôn ngữ và văn hóa khác biệt cũng vậy.

Vì thế, chính quyền thành phố đã đặc biệt tích hợp các nguồn lực từ nhiều cơ quan để cho ra mắt cuốn “Sách điện tử phòng chống bạo lực trên cơ sở giới đa ngôn ngữ” này, nhằm truyền đạt thông tin bằng tiếng mẹ đẻ của các bạn, dùng văn hóa để kéo gần khoảng cách giữa mọi người. Để mỗi bạn lao động nhập cư và di dân mới đang sinh sống tại Đào Viên đều có thể nhanh chóng hiểu được các quyền lợi pháp luật có liên quan, và cảm nhận được sự tôn trọng và đồng cảm từ chúng tôi. Đây không chỉ là một công cụ, mà còn là tấm lòng và sự cam kết chân thành.

Cuốn sách điện tử này không chỉ dành riêng cho các bạn lao động nhập cư và di dân mới, mà cũng rất hoan nghênh người nhà của các bạn di dân mới, chủ thuê, đồng nghiệp của các bạn lao động nhập cư, thông dịch viên và các đơn vị môi giới có thể cùng đọc, để cùng xây dựng nền tảng kiến thức chung và cùng đồng lòng bảo vệ môi trường sống và làm việc của chúng ta.

Chúng tôi cũng hy vọng cuốn sách điện tử này sẽ trở thành cầu nối, giúp xóa bỏ khoảng cách về thông tin, để mỗi người dân đang sinh sống tại Đào Viên đều được lắng nghe tiếng lòng và nhận được hỗ trợ.

Hãy cùng nhau tiến bước, xây dựng một xã hội thật sự không dung túng với bạo lực giới.

03

Đào Viên là thành phố có số lượng người nước ngoài sinh sống đông nhất tại Đài Loan. Lao động nhập cư và di dân mới đến từ Thái Lan, Việt Nam, Indonesia và Philippines đã và đang làm việc cần cù tại đây, họ đã trở thành lực lượng quan trọng cho sự phát triển của thành phố. Trước bối cảnh chính phủ trung ương liên tục sửa đổi các luật liên quan đến phòng chống bạo lực giới từ tháng 6 năm 2022, như sửa đổi về Luật Phòng ngừa theo dõi và quấy rối, Luật Phòng chống quấy rối tình dục, Luật Giáo dục bình đẳng giới, chính quyền thành phố nhận thấy ngôn ngữ là rào cản đầu tiên trong việc đảm bảo quyền lợi, chỉ khi mỗi người dân đều “đọc hiểu được” và “sử dụng được” thì pháp luật mới thực sự đi vào đời sống.

Vì vậy, Chính quyền Thành phố Đào Viên đã huy động nguồn lực liên ngành để ra mắt Sách điện tử phòng chống bạo lực giới đa ngôn ngữ. Tài liệu giải thích bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của các cộng đồng về các hình thức bạo lực giới, quy định pháp luật liên quan và các dịch vụ hỗ trợ sẵn có—giúp lao động di trú và cư dân mới nhanh chóng nắm rõ quyền lợi và mạnh dạn tìm kiếm trợ giúp. Ấn phẩm cũng hướng đến độc giả tại Đài Loan—bao gồm thân nhân, người sử dụng lao động, công ty môi giới lao động (labor broker) và phiên dịch—để mọi cư dân, đặc biệt những người không dùng tiếng Hoa, có thể hiểu rõ quyền lợi và các nguồn hỗ trợ có thể tiếp cận.

Cuốn sách điện tử lần này, ngoài tiếng Hoa, còn đặc biệt được dịch sang ngôn ngữ khác, gồm tiếng Anh, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia và tiếng Philippines, tổng cộng 6 phiên

bản ngôn ngữ khác nhau. Đây được xem là cột mốc quan trọng trong nỗ lực thúc đẩy bình đẳng giới tại Đào Viên, thể hiện sự coi trọng của thành phố đối với vấn đề đa dạng văn hóa và bảo vệ nhân quyền.

Đào Viên trong tương lai sẽ tiếp tục hợp tác cùng các cơ quan trung ương, tổ chức dân sự và cộng đồng địa phương, nhằm tăng cường hệ thống tài nguyên đa ngôn ngữ, để mọi người sống tại Đào Viên đều cảm nhận được sự hỗ trợ và tôn trọng, để Đào Viên trở thành một thành phố hạnh phúc, đa ngôn ngữ, không bạo lực, nơi mà mỗi cư dân dù mang quốc tịch nước nào, sử dụng ngôn ngữ gì hay có xuất thân như thế nào, đều có thể tìm thấy cảm giác an toàn trong sự thân thiện và bình đẳng.

Filipino

01

Zero Tolerance sa Karahasang Batay sa Kasarian

Inilunsad ng Pamahalaang Lungsod ng Taoyuan ang kauna-unahang Multilingual na E-Book para sa Pag-iwas sa Karahasang Batay sa Kasarian!

Sa nakaraang tatlong taon, sa Taiwan ay naamyendahan ang 9 na batas kaugnay sa "Pagpigil sa Karahasang Batay sa Kasarian."

Upang mas mabilis na maunawaan ng mga migranteng manggagawa, bagong residente, at mga mamamayan ang iba't ibang hakbang sa pagpigil sa karahasang batay sa kasarian at ang mga karapatan at proteksyong kanilang natatamasa, espesyal na inihanda ng Pamahalaang Lungsod ng Taoyuan ang multilinggwal na e-book.

May mga bersyon ang e-book na ito sa Mandarin, Ingles, Thai, Vietnamese, Indonesian, at Filipino. Magkakatulad ang ayos ng pahina sa lahat ng wika upang madaling maikumpara; hindi alintana ang nasyonalidad o wikang gamit, lahat ng mambabasa sa Taiwan ay maaaring gumamit nito.

Ang e-book ay nahahati sa dalawang pangunahing bahagi: Pagpigil at Pagproseso ng mga Kaso ng Karahasang Batay sa Kasarian at Impormasyon Tungkol sa Paghingi ng Tulong.

Mayroong pitong (7) pangunahing tema ng karahasang batay sa kasarian:

1. Sexual Harassment (Panliligalig sekswal)
2. Stalking at Panggugulo (Stalking and Harassment)
3. Pagkuha o pag-record nang walang pahintulot at pagpapakalat ng larawang sekswal
4. Seksuwal na pagsasamantala sa mga bata at kabataan
5. Panghahalay (Rape / Sexual Assault)
6. Karahasan sa Relasyon o Intimate Partner Violence
7. Human Trafficking (Pagbebenta ng Tao)

Kasama sa impormasyon ukol sa paghingi ng tulong ang mga serbisyong maibibigay ng mga ahensiyang pampamahalaan at institusyong pangkalusugan, proteksyon sa karapatan sa trabaho, at impormasyon tungkol sa tulong pinansyal, trabaho, at mga subsidiya. Inaanyayahan namin kayong i-download at gamitin ito.

I-scan ang QR Code sa ibaba upang mabasa ang e-book.



Huwag kalimutang magbigay ng inyong feedback at mungkahi.



Maraming salamat sa inyong pakikiisa sa pag-unlad ng Taiwan.

Lubos naming pinahalagahan ang inyong presensya sa Taiwan.

02

“Magkaibang Wika, lisang Laban!” – Multilingual na E-Book para sa Pag-iwas sa Karahasang Batay sa Kasarian

Ang Taoyuan ay isang lungsod ng pagkakaiba-iba at pagkakaisa. Dito, ang mga migranteng manggagawa at bagong residente ay hindi lamang nagtatrabaho at naninirahan, kundi bumubuo rin ng kanilang mga pamilya. Kayo po ay mahahalagang katuwang ng aming lungsod. Patuloy na nagsusumikap ang aming pamahalaang lungsod na lumikha ng isang gender-friendly, culturally inclusive, at ligtas na kapaligiran, upang ang bawat isa — saan man siya nagmula — ay makapamuhay nang may dignidad at kapanatagan dito sa Taoyuan.

Sa mga nakaraang taon, pinaigting ng pambansang pamahalaan ang mga batas para sa pagsugpo ng karahasang batay sa kasarian, kabilang na ang Batas Kontra-Stalking, Batas Kontra-Sexual Harassment, at Batas sa Gender Equality sa Edukasyon. Ipinapakita nito ang mataas na pagpapahalaga natin sa katarungang pangkasarian at sa proteksyon ng mga

biktima. Gayunpaman, sa harap ng mabilis at komplikadong pagbabago sa mga batas na ito, maging ang mga propesyonal ay kailangang patuloy na matuto — lalo na ang ating mga migrante at bagong residente na may iba't ibang wika at kultura.

Dahil dito, pinagsama-sama ng pamahalaang lungsod ang mga mapagkukunan mula sa iba't ibang ahensya upang makabuo ng Multilingual na E-Book para sa Pag-iwas sa Karahasang Batay sa Kasarian, naghahatid ng impormasyon gamit ang sariling wika ng mambabasa, upang mapalapit ang kaalaman sa bawat isa. Layunin ng e-book na ito na ipabatid ang mga karapatan at batas sa simple at malinaw na paraan, upang ang ating mga kaibigang migrante at bagong residente ay makaramdam ng respeto, pagkalinga, at pag-unawa. Hindi lang ito isang kasangkapan — isa rin itong patunay ng aming taos-pusong hangarin at pangakong makiisa.

Ang e-book na ito ay hindi lamang para sa mga migrante at bagong residente. Inaanyayahan din ang mga lokal na pamilya, employer, katrabaho, tagapagsalin at mga ahente na ito'y basahin at pag-aralan, upang sabay-sabay tayong makabuo ng iisang kaalaman at pagkilos tungo sa ligtas at maayos na komunidad.

Nawa'y magsilbing tulay ang e-book na ito upang mawala ang hadlang sa impormasyon at mapalakas ang boses ng bawat isa sa Taoyuan — isang boses na naririnig, tinatanggap, at pinapakinggan.

Sama-sama nating itaguyod ang isang lipunang zero tolerance sa gender-based violence.

03

Taoyuan ang may pinakamalaking populasyon ng mga dayuhan sa buong Taiwan. Ang mga migranteng manggagawa at bagong residente mula sa Thailand, Vietnam, Indonesia, at Pilipinas ay nagsisilbing haligi ng pag-unlad ng lungsod. Mula pa noong Hunyo 2022, sunod-sunod na ni-reporma ng pambansang pamahalaan ang mga batas tulad ng Anti-Stalking Law, Sexual Harassment Prevention Act, at Gender Equity Education Act. Alam ng city government na ang wika ang unang hadlang sa pag-access ng karapatan, kaya kailangang maipaliwanag ito sa paraang nauunawaan at kapaki-pakinabang para sa lahat ng mamamayan.

Dahil dito, pinagsama ng Pamahalaang Lungsod ng Taoyuan ang mga yaman mula sa iba't ibang kagawaran upang ilunsad ang “Multilingual na E-Book para sa Pag-iwas sa Karahasang Batay sa Kasarian.” Sa mga katutubong wika ng mga komunidad, ipinaliliwanag nito ang mga uri ng karahasang batay sa kasarian, kaugnay na batas, at mga serbisyong suportang magagamit—upang matulungan ang mga migranteng manggagawa at bagong residente na mabilis na maunawaan ang kanilang mga karapatan at makahingi ng tulong. Layunin ding magamit ito ng mga mambabasa sa Taiwan—kabilang ang mga kapamilya, employer, mga ahensiya sa pag-eempleyo (mga labor broker), at mga tagapagsalin—upang malinaw na maunawaan ng lahat, lalo na ng walang background sa Mandarin, ang kanilang mga karapatan at mga mapagkukunan ng tulong.

Bukod sa Chinese, ang e-book ay isinalin din sa Ingles, Thai, Vietnamese, Bahasa Indonesia, at Filipino — isang mahalagang hakbang tungo sa pagkakapantay-pantay ng kasarian at isang patunay sa pagpapahalaga ng Taoyuan sa multikulturalismo at karapatang pantao.

Sa hinaharap, patuloy na makikipagtulungan ang Pamahalaang Lungsod ng Taoyuan sa mga ahensya ng pamahalaang sentral, mga organisasyong sibiko (NGO), at lokal na komunidad, upang higit pang palalimin at palawakin ang pagbuo at paglalatag ng mga mapagkukunang multilingguwal; upang madama ng bawat taong naninirahan sa Taoyuan ang suporta at paggalang; upang tunay na maging isang lungsod na inklusibo sa maraming wika at walang karahasan; at upang matiyak na ang bawat mamamayang naninirahan sa Taoyuan— anumang nasyonalidad, wika, o pinagmulan—ay makatagpo ng pakiramdam ng seguridad sa isang magiliw at pantay na kapaligiran.

Thai

01

ความอดทนต่อการใช้ความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพเป็นศูนย์

เทศบาลนครเถาหยวนได้เปิดตัวหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพฉบับแรกของประเทศ

ในช่วง 3 ปีที่ผ่านมา ได้เห็นได้มีการแก้ไขร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับ “การป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ” ถึง 9 ฉบับ

เพื่อให้แรงงานต่างชาติ ผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่

และประชาชนทั่วไปสามารถเข้าใจในมาตรการการรับประกันสิทธิและการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ

เทศบาลนครเถาหยวนจึงได้วางแผนจัดทำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ฉบับนี้มีทั้งภาษาจีน อังกฤษ ไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์

จัดรูปแบบหน้าให้เหมือนกันทุกภาษาเพื่อเทียบเคียงได้ง่าย; ไม่จำกัดสัญชาติหรือภูมิหลังทางภาษา

ผู้ที่อยู่ในไต้หวันทุกคนสามารถใช้งานได้

คู่มืออิเล็กทรอนิกส์ฉบับนี้ แบ่งเนื้อหาออกเป็นสองส่วนหลัก ๆ ได้แก่

การป้องกันและจัดการกับกรณีการใช้ความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ และ ข้อมูลการขอความช่วยเหลือ

การใช้ความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพแบ่งออกเป็น 7 หัวข้อหลัก ได้แก่

1. การคุกคามทางเพศ
2. การสะกดรอยตามและการคุกคาม
3. การถ่ายภาพโดยไม่ได้รับอนุญาต และการเผยแพร่ภาพ
4. การแสวงหาผลประโยชน์ทางเพศจากเด็กและเยาวชน
5. การล่วงละเมิดทางเพศ
6. การใช้ความรุนแรงต่อบุคคลที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิด
7. การค้ามนุษย์

ข้อมูลการขอความช่วยเหลือประกอบด้วยมาตรการช่วยเหลือของหน่วยงานรัฐและสถานพยาบาลที่สามารถให้ความช่วยเหลือคุณได้

การคุ้มครองสิทธิในการทำงาน รวมถึงความช่วยเหลือด้านการจ้างงานและค่าสินไหมชดเชย ขอเชิญคุณดาวน์โหลดและใช้งาน

สแกน QR Code ด้านล่างเพื่อเข้าใช้งานคู่มืออิเล็กทรอนิกส์



อย่าลืมแสดงความคิดเห็นหรือให้ข้อเสนอแนะแก่เรา



ขอขอบคุณทุกท่านที่ให้ความร่วมมือกับได้หวัน เราขอขอบคุณอย่างยิ่งสำหรับการอยู่ร่วมของคุณในได้หวัน

02

“เชื่อมโยงหลากหลาย ร่วมป้องกันความรุนแรง”

งานเปิดตัวหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ

นครเกาหยวนเป็นเมืองแห่งความหลากหลายทางชาติพันธุ์ แรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่เดินทางมาทำงาน ใช้ชีวิต และสร้างครอบครัวร่วมกับเรา พวกเขาเหล่านี้ถือเป็นมิตรที่สำคัญของเรา

คณะทำงานของเทศบาลมุ่งมั่นที่จะสร้างสภาพแวดล้อมที่เป็นมิตรต่อทุกเพศ การหลอมรวมวัฒนธรรม

และความปลอดภัยสำหรับทุกคน เพื่อให้ประชาชนทุกคนไม่ว่าจะมาจากที่ใด สามารถใช้ชีวิตในเมืองนี้ได้อย่างมั่นใจและมีศักดิ์ศรี

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา รัฐบาลกลางได้ดำเนินการแก้ไขและเสริมสร้างกฎหมายหลายฉบับ เพื่อป้องกันความรุนแรงบนฐานเพศสภาพ ตั้งแต่ “กฎหมายป้องกันการติดตามและคุกคาม” ไปจนถึง “กฎหมายป้องกันการล่วงละเมิดทางเพศ” และ

“กฎหมายการศึกษาเพื่อความเท่าเทียมทางเพศ”

ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความตระหนักและให้ความสำคัญกับความยุติธรรมทางเพศและการคุ้มครองผู้เสียหายอย่างมาก อย่างไรก็ตาม ใดก็ตามที่ข้อมูลด้านกฎหมายที่ซับซ้อนและเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วเช่นนี้ แม้แต่บุคลากรมืออาชีพยังต้องเรียนรู้อย่างต่อเนื่อง นับประสาอะไรกับแรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่ที่ใช้ภาษาและวัฒนธรรมแตกต่างกัน

ด้วยเหตุนี้ เทศบาลนครเกาหยวนจึงได้บูรณาการทรัพยากรจากหลายหน่วยงาน เพื่อจัดทำ

“หนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ” เล่มนี้ โดยใช้ภาษาของผู้อ่านเพื่อถ่ายทอดข้อมูล และใช้วัฒนธรรมเชื่อมโยงความเข้าใจ เพื่อให้แรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่ที่อาศัยอยู่ในเกาหยวน

สามารถเข้าใจสิทธิและกฎหมายที่เกี่ยวข้องได้อย่างรวดเร็ว พร้อมทั้งรับรู้ถึงความเคารพและความเห็นอกเห็นใจที่เรามอบให้ หนังสือเล่มนี้ไม่ใช่เพียงแค่เครื่องมือ ยังเป็นเครื่องหมายของความตั้งใจและคำมั่นสัญญาของเรา

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์เล่มนี้ไม่ได้จำกัดเฉพาะแรงงานต่างชาติหรือผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่เท่านั้น แต่ยังเปิดให้ครอบครัวชาวไต้หวัน นายจ้าง เพื่อนร่วมงานชาวไต้หวัน ล่าม และบริษัทจัดหางานสามารถอ่านร่วมกันได้ เพื่อสร้างพื้นฐานความรู้ร่วมกัน และร่วมกันปกป้องสถานที่ทำงานและสภาพแวดล้อมในการใช้ชีวิตของเรา

หวังว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นสะพานเชื่อมที่ทำให้ทุกคนเข้าถึงข้อมูล

เพื่อให้ทุกคนสามารถหาผู้รับฟังและผู้ให้กำลังใจจากเมืองเกาหยวนแห่งนี้

ขอให้เราจับมือก้าวไปข้างหน้าด้วยกัน เพื่อสร้างสังคมที่ปฏิเสธความรุนแรงทางเพศอย่างแท้จริง

03

นครเกาหยวนเป็นเมืองที่มีชาวต่างชาติอาศัยอยู่มากที่สุดในไต้หวัน โดยแรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่จากประเทศไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์ ต่างมีบทบาทสำคัญในการทำงานและพัฒนาเมืองแห่งนี้อย่างขยันขันแข็ง

ในช่วงเวลาที่รัฐบาลกลางได้เร่งผลักดันการแก้ไขและปรับปรุงกฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ ตั้งแต่เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2565 เช่น กฎหมายป้องกันการติดตามและคุกคาม กฎหมายป้องกันการล่วงละเมิดทางเพศ และกฎหมายการศึกษาเพื่อความเท่าเทียมทางเพศ เทศบาลนครเกาหยวนตระหนักดีว่า “ภาษา” คือด่านแรกของการเข้าถึงสิทธิ และกฎหมายจะเกิดประโยชน์อย่างแท้จริงก็ต่อเมื่อประชาชน “เข้าใจ” และ “สามารถใช้ได้จริง”

ด้วยเหตุนี้ นครเกาหยวนจึงบูรณาการทรัพยากรจากหลายหน่วยงาน เพื่อจัดทำ

“หนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานเพศสภาพ” โดยใช้ ภาษาแม่ของแต่ละชุมชน

อธิบายประเภทของความรุนแรงบนฐานเพศสภาพ กฎหมายที่เกี่ยวข้อง และบริการช่วยเหลือที่มีอยู่

เพื่อช่วยให้แรงงานข้ามชาติและผู้พำนักใหม่เข้าใจสิทธิของตนได้อย่างรวดเร็วและกล้าขอความช่วยเหลือ หนังสือเล่มนี้ยังมุ่งให้

ผู้อ่านในไต้หวัน ใช้อย่างกว้างขวาง—รวมถึงครอบครัว นายจ้าง สำนักงานจัดหางาน (บริษัทนายหน้า) และล่าม—เพื่อให้ทุกคน โดยเฉพาะผู้ที่ไม่มีพื้นฐานภาษาจีนกลาง สามารถเข้าใจสิทธิและช่องทางช่วยเหลือได้อย่างชัดเจน

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ฉบับนี้ นอกจากภาษาจีนแล้ว ยังได้จัดทำฉบับแปลใน 6 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ ไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์ ถือเป็นอีกหนึ่งก้าวสำคัญของนครเถาหยวนในการส่งเสริมความเท่าเทียมทางเพศ และสะท้อนถึงความใส่ใจในความหลากหลายทางวัฒนธรรมและสิทธิมนุษยชน

ในอนาคตจะเดินหน้าร่วมมือกับหน่วยงานรัฐบาลกลาง องค์กรภาคประชาสังคม และชุมชนท้องถิ่นอย่างต่อเนื่อง เพื่อขยายและพัฒนาทรัพยากรด้านภาษาหลายภาษาให้ครอบคลุมมากยิ่งขึ้น

ให้ทุกคนที่อาศัยอยู่ในเถาหยวนรู้สึกได้รับการสนับสนุนและเคารพอย่างแท้จริง และผลักดันให้นครเถาหยวนเป็น

“เมืองแห่งความหลากหลายทางภาษา ปราศจากความรุนแรง” อย่างแท้จริง เพื่อให้พลเมืองทุกคนที่ใช้ชีวิตอยู่ในเถาหยวน

ไม่ว่าชาติพันธุ์ ภาษา หรือสถานะใด ๆ ต่างสามารถพบกับความรู้สึกปลอดภัย ภายใต้สภาพแวดล้อมที่เป็นมิตรและเท่าเทียม

宣導標語

中文

1. 您的安全 我們在意
2. 性別暴力防治多國語言電子書
3. 拒絕散布性影像
4. 禁止性騷擾
5. 停止跟蹤騷擾
6. 保護兒少
7. 桃園市與您共同攜手前行

英文

1. Your Safety is Our Priority
2. Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book
3. Say no to sharing sexual images
4. Say no to sexual harassment
5. Stop stalking and harassment now
6. Protect children and youth
7. Let's move forward together with Taoyuan City

泰語

1. เราใส่ใจในความปลอดภัยของคุณ
2. หนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ
3. ปฏิเสธการเผยแพร่ภาพ/วิดีโอลามก
4. ห้ามล่วงละเมิดทางเพศ
5. หยุดการสะกดรอยตามและการคุกคาม
6. คุ้มครองเด็กและเยาวชน
7. ร่วมเดินหน้าไปกับนครเถาหยวน

越語

1. Chúng tôi quan tâm đến sự an toàn của bạn
2. Sách điện tử phòng chống bạo lực giới đa ngôn ngữ
3. Phản đối lan truyền hình ảnh nhạy cảm
4. Cấm quấy rối tình dục
5. Ngừng theo dõi và quấy rối
6. Bảo vệ trẻ em và thanh thiếu niên
7. Tp. Đào Viên cùng bạn chung tay thẳng tiến

印尼語

1. Keamanan Anda, Prioritas Kami
2. Buku Elektronik Pencegahan Kekerasan Berbasis Gender Multibahasa
3. Menolak menyebarkan foto-video pornografi

4. Dilarang melakukan kekerasan seksual
5. Hentikan mengganggu dan menguntit
6. Lindungi anak dan remaja
7. Mari melangkah bersama Pemerintah Kota Taoyuan

菲律賓語

1. Ang Inyong Kaligtasan, Mahalaga sa Amin
2. Multilingual E-Book para sa Pag-iwas sa Karahasang Batay sa Kasarian
3. Itigil ang pagpapakalat ng mga larawang sekswal nang walang pahintulot
4. Ipinagbabawal ang Sexual Harassment
5. Itigil ang Stalking at Panghahas
6. Protektahan ang mga Bata at Kabataan
7. Sumama sa Lungsod ng Taoyuan tungo sa pag-unlad